



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
5 April 2002
Russian
Original: Spanish

Третий комитет

Краткий отчет о 29-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 1 ноября 2001 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Аль-Хинай (Оман)

Содержание

Пункт 109 повестки дня: Последующая деятельность по итогам
Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по
проблемам старения (*продолжение*)

Пункт 110 повестки дня: Предупреждение преступности и уголовное
правосудие (*продолжение*)

Пункт 112 повестки дня: Улучшение положения женщин (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого комитета.

01-61553 (R)

01615

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Пункт 109 повестки дня: Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения (продолжение)

Проект резолюции A/C.3.56/L.6/Rev.1: Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения

1. **Г-н Алаи** (Исламская Республика Иран) говорит, что единственная поправка, внесенная в проект резолюции, заключается в восстановлении бывшего пункта 8 проекта A/C.3.56/L.6, который гласил следующее "*предлагает* Департаменту общественной информации Секретариата продолжить в сотрудничестве с Департаментом по экономическим и социальным вопросам и принимающей страной информационную кампанию, посвященную второй Всемирной ассамблее по проблемам старения". Этот пункт явился предметом длительных переговоров и консультаций со многими делегациями в силу его последствий для бюджета по программам. Оратор просит отложить вопрос о принятии мер по проекту резолюции до другого заседания, поскольку одна из делегаций только что сообщила ему, что ожидает получения инструкций своего правительства, касающихся содержания данного пункта.

2. *Вопрос о принятии мер по проекту резолюции A/C.3.56/L.6/Rev.1 откладывается.*

Пункт 110 повестки дня: Предупреждение преступности и уголовное правосудие (продолжение)

Проект резолюции A/C.3.56/L.15/Rev.1: Борьба с преступным использованием информационных технологий.

3. **Председатель** информирует Комитет, что проект резолюции не содержит последствий для бюджета по программам.

4. **Г-жа Ньюэл** (секретарь Комитета) зачитывает поправку, отмеченную главным автором при представлении проекта резолюции.

5. **Председатель** упоминает делегации, присоединившиеся к числу авторов в момент представления проекта резолюции.

6. **Г-н Рэбби** (Соединенные Штаты Америки) добавляет к проекту резолюции некоторые поправки. Во втором пункте преамбулы следует снять запятую после слова "образованию", а слова "демократии и благому управлению" заменить словами "демократическому управлению". В пункте 6 преамбулы слово "отмечая" следует заменить выражением "признавая также". В первом пункте постановляющей части текста на английском языке следует включить запятую между словом "law" и словом "policy". В этом же пункте после слова "международных" следует включить слова "и региональных" и исключить остальную часть пункта. Во втором пункте постановляющей части текста на английском языке слово "misuses" следует заменить словом "misuse".

7. Оратор объявляет, что Сент-Винсент и Гренадины отказываются от поддержки проекта резолюции, в связи с чем общее число ее авторов составляет теперь 77, и выражает надежду своей делегации на то, что проект будет принят на основе консенсуса.

8. **Председатель** отмечает, что делегации Беларуси, Сальвадора, Никарагуа, Непала и Свазиленда желают присоединиться к числу авторов проекта резолюции.

9. *Проект резолюции A/C.3.56/L.15/Rev.1 принимается с внесенными в него устными поправками и исправлениями.*

Проект резолюции A/C.3.56/L.17/Rev.1: Укрепление Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности ее потенциала в области технического сотрудничества

10. **Г-жа Ньюэл** указывает исправления, отмеченные главным автором при представлении проекта резолюции.

11. Затем оратор зачитывает заявление Контролера, переданное Директором Отдела по планированию программ и составлению бюджета в связи с просьбами, обращенными к Генеральному секретарю в пунктах 4 и 18 проекта резолюции A/C.3/56/L.17. Предложенные Генеральным секретарем средства фигурируют в разделе 14 проекта бюджета по программам, озаглавленном "Предупреждение преступности и уголовное правосудие". В части В VI своей резолюции 45/248 Генеральная

Ассамблея подтверждает, что Пятый комитет является главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов; подтверждает также роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам; выражает обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы; и предлагает Генеральному секретарю предоставлять всем межправительственным органам необходимую информацию, касающуюся процедур в связи с административными и бюджетными вопросами. Контролер и сотрудники его канцелярии готовы предоставить Комитету всю соответствующую информацию по данному вопросу.

12. **Председатель** упоминает делегации, присоединившиеся к числу авторов в момент представления проекта резолюции.

13. **Г-жа Борзи** (Италия) объявляет, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Аргентина, Венгрия, Гвинея, Панама и Сенегал.

14. **Председатель** отмечает, что к числу авторов желают присоединиться Буркина-Фасо, Бурунди, Демократическая Республика Конго, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Сальвадор, Свазиленд, Сьерра-Леоне, Уганда и Эритрея.

15. **Г-жа Самах** (Алжир) говорит, что ее делегация глубоко сожалеет, что инициаторам проекта не удалось использовать нынешнюю международную мобилизацию в борьбе с терроризмом для усиления финансовых и кадровых возможностей отделения Центра Организации Объединенных Наций по международному предупреждению преступности, ответственного за деятельность в области предупреждения терроризма и борьбы с ним. Проект, в том виде, в каком он представляется, не соответствует ни первоочередной важности, придаваемой этому вопросу международным сообществом, ни обеспокоенностям, выраженным в этом отношении делегацией Алжира, которая с большим трудом присоединяется к консенсусу и хотела бы, чтобы заявление об этом фигурировало и в отчете и в докладе Комитета.

16. *Проект резолюции A/C.3/56/L.17/Rev.1 принимается с внесенными в него устными поправками.*

Пункт 112 повестки дня: Улучшение положения женщин (продолжение)

Проект резолюции A/C.3/56/L.23: Традиции и обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек

17. **Председатель** информирует членов Комитета о том, что проект не содержит последствий для бюджета по программам, упоминает делегации, которые присоединились к авторам проекта резолюции в момент его представления, и поясняет, что в первоначальном списке авторов вместо Мавритании должен фигурировать Маврикий.

18. **Г-жа Валкенбург** (Нидерланды) говорит, что к авторам проекта резолюции присоединились Боливия, Бутан, Гвинея, Кабо-Верде, Казахстан, Объединенная Республика Танзания и Шри-Ланка, и ее делегация надеется, что он будет принят без голосования.

19. **Председатель** отмечает, что Буркина-Фасо и Маршалловы Острова желают присоединиться к числу авторов проекта.

20. *Проект резолюции A/C.3/56/L.23 принимается.*

21. **Г-н Дэвисон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация с удовлетворением присоединяется к консенсусу. Что касается пункта 9 преамбулы, то она убеждена, что вредные традиции и обычаи являются серьезным видом насилия в отношении женщин и девочек, однако поскольку права человека могут нарушать лишь государства, его делегация не может согласиться, что такая практика является "серьезным нарушением их прав человека". В отношении двенадцатого пункта преамбулы оратор полагает, что было бы слишком преждевременно отмечать с признательностью работу, связанную с проектом протокола, который пока не завершен и не утвержден органом, ответственным за его подготовку. Наконец, в отношении пункта 3 f) постановляющей части его делегация полагает, что выражение "служб в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья" не относится к службам прерывания беременности.

Проект резолюции A/C.3/56/L.25: Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

22. **Председатель** информирует Комитет о том, что проект резолюции не содержит последствий для

бюджета по программам, и упоминает делегации, которые присоединились к авторам в момент представления проекта резолюции.

23. **Г-н Фрэнсис** (Ямайка) говорит, что к числу авторов проекта присоединились Маврикий и Швеция, и его делегация надеется, что он будет принят на основе консенсуса.

24. **Председатель** отмечает, что к числу авторов желают присоединиться Боливия, Буркина-Фасо, Гвинея-Биссау, Лихтенштейн, Марокко, Нигер, Норвегия, Сальвадор, Сенегал, Чад и Эритрея.

25. *Проект резолюции A/C.3/56/L.25 принимается*

Проект резолюции A/C.3/56/L.26: Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

26. **Г-жа Ньюэл** (секретарь Комитета) говорит, что в соответствии с пунктом 13 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея признает наличие ряда ожидающих рассмотрения Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин докладов и в этой связи разрешит провести в порядке исключения в 2002 году трехнедельную сессию, полностью посвященную рассмотрению докладов государств-участников в целях сокращения числа нерассмотренных докладов, и примет решение расширить состав предсессионной рабочей группы в 2002 году для подготовки к внеочередной сессии Комитета с учетом решения 25/1 Комитета.

27. В этом отношении последствия для бюджета по программам, оцениваемые в 252 900 долл. США, изложены в приложении VII доклада Комитета (A/56/38). Эта сумма будет отнесена на счет непредвиденных расходов на двухгодичный период 2002-2003 годов, а Пятый комитет будет проинформирован об этом для принятия соответствующих мер после принятия Третьим комитетом проекта резолюции A/C.3/56/L.26.

28. **Председатель** упоминает делегации, присоединившиеся к числу авторов в момент представления проекта.

29. **Г-жа Сунккари** (Финляндия) объявляет, что к числу авторов присоединились Грузия, Индонезия, Камбоджа, Колумбия, Того и Южная Африка.

30. **Председатель** отмечает, что к числу авторов присоединились также Бангладеш, Беларусь, Бур-

кина-Фасо, Гамбия, Гана, Зимбабве, Конго, Ливийская Арабская Джамахирия, Мозамбик, Непал, Никарагуа и Сальвадор.

31. *Проект резолюции A/C.3/56/L.26 принимается.*

32. **Г-н Дэвисон** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что хотя Соединенные Штаты Америки и выступают твердо за ликвидацию дискриминации в отношении женщин, его страна не может присоединиться к консенсусу по вопросу о принятии резолюции в силу последствий для бюджета по программам, содержащихся в пункте 13 постановляющей части, которые в будущем бюджетном году Организации Объединенных Наций увеличат расходы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин на 250 тыс. долл. США, т.е. на 25 процентов, без ясно выраженной и оправданной необходимости в таких дополнительных расходах.

33. Кроме того, необходимо отметить, что Соединенные Штаты не согласны с упоминанием Конвенции в пункте 2 постановляющей части. Хотя и представляется вполне уместным, что Генеральная Ассамблея рекомендует государствам-членам рассматривать международные конвенции, Ассамблее следует признать, что их подписание и ратификация являются решением, которое в последней инстанции должны принимать правительства стран. Нынешняя формулировка, настоятельно призывающая те государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, сделать это, не признает суверенитет правительств в этом отношении.

34. Что касается пункта 6 постановляющей части, то критерии для оценки оговорок ко всем договорам содержатся в Венской конвенции о праве международных договоров, регулирующей допустимость и приемлемость оговорок.

35. **Г-жа Кок Ли Пен** (Сингапур) говорит, что хотя Сингапур в целом и поддерживает резолюцию, она хотела бы разъяснить его позицию по вопросу о допустимости оговорок, поскольку в резолюции государства-участники настоятельно призываются "регулярно рассматривать свои оговорки на предмет их снятия".

36. Как и все другие международные договоры, настоящая Конвенция регулируется Венской конвенцией, устанавливающей различия между оговорками, допустимыми и недопустимыми, в зависимо-

сти от их совместимости с объектом и целью соответствующих договоров. Статья 19 Венской конвенции четко допускает оговорки, совместимые с объектом и целью соответствующей Конвенции. Точно также, пункт 2 статьи 28 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин запрещает лишь оговорки, не совместимые с объектом и целью Конвенции. Поэтому Сингапур, обеспокоенный видимой тенденцией не поощрять формулирование оговорок, считает нецелесообразным настаивать на том, чтобы государства-участники регулярно рассматривали свои оговорки на предмет их снятия.

37. **Г-жа Хашимото** (Япония) говорит, что с учетом возрастающего числа государств-участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и вступления в силу ее Факультативного протокола ожидается дальнейшее увеличение как объема работы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, так и количества просроченных периодических вкладов. Вместе с тем, эту проблему следует решать не за счет неоднократного продления ежегодной сессии, а путем принятия иных, долговременных мер, направленных на облегчение работы Комитета в среднесрочной и долгосрочной перспективе.

38. Исходя из духа сотрудничества и полного признания насущной потребности сократить число нерассмотренных докладов, делегация Японии не возражает против консенсуса, а правительство Японии намерено и впредь активно содействовать всем подлинным усилиям, направленным на совершенствование и укрепление работы Комитета.

Проект резолюции A/C.3/56/L.27: Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

39. **Председатель** информирует Комитет, что проект резолюции A/C.3/56/L.27 не содержит последствий для бюджета по программам, и упоминает делегации, присоединившиеся к числу авторов в момент представления проекта.

40. **Г-жа Ньюэл** (секретарь Комитета) зачитывает устные поправки, внесенные главным автором в проект резолюции во время его представления.

41. **Г-жа Гарсия** (Филиппины) говорит, что Шри-Ланка присоединилась к числу авторов проекта резолюции, и надеется, что он будет принят на основе консенсуса.

42. **Председатель** отмечает, что Боливия, Буркина-Фасо, Гаити, Мозамбик, Нигерия, Сальвадор и Эритрея также присоединились к числу авторов проекта резолюции.

43. *Проект резолюции A/C.3/56/L.27 принимается с внесенными в него устными поправками.*

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.